



Municipalité de La Nation
The Nation Municipality

N° : 2015-17
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 1^{er} juin 2015 / June 1st, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Francois St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Lafèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Lafèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
 Guylain Lafèche, urbaniste / Planner
 Tobias Hovey, chef de pompiers / Fire Chief

Staff Attendance:

Note : pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

Note: To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

À radier de l'ordre du jour :

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

325-2015
 Francis Brière
 Marc Lafèche

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. Changes and Adoptions of the Agenda

To delete from agenda:

11.2 Village de Casselman : chemin Lafontaine

11.2 Casselman Village: Lafontaine Road

13.3 Comtés unis de Prescott-Russell : demande de représentant et don pour le Match international de labourage

13.3 United Counties of Prescott-Russell : request for a representative and donation for the International Ploughing Match

- Ces points seront présentés au Conseil à une date ultérieure.

- These items will be presented to Council at a later date.

3. Adoption de l'ordre du jour

3. Adoption of Agenda

DOC

Résolution / Resolution n°	326-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

Aucune

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Procès-verbal de la réunion publique pour les frais de redevances qui a eu lieu le 11 mai 2015

5.1 Minutes from the public Development Charges meeting that was held May 11th, 2015

DOC

5.2 Procès-verbal de la réunion ordinaire qui a eu lieu le 25 mai 2015

5.2 Minutes from the regular meeting that was held May 25th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	327-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivants soient adoptés tels que présentés :

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Réunion ordinaire du 25 mai 2015;
- Réunion publique pour les frais de redevances du 11 mai 2015;

- Regular meeting held May 25th, 2015;
- Public meeting for Development Charges held May 11th, 2015;

Adoptée

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

6.1 Procès-verbal du comité de Protection des incendies du 29 avril 2015

6.1 Minutes of the Fire Protection Committee held April 29th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	328-2015
Proposée par / Moved by	Marc Laflèche
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité de Protection des incendies du 29 avril 2015 soit reçu tel que présenté.

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated April 29th, 2015 be filed as presented.

Adoptée

Carried

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 François St-Amour

7.1 François St-Amour

7.1.1 Entente : « Transfer de fonds pour les routes du comté municipal »

7.1.1 Agreement: "County Municipal Roads Transfer Funds"

DOC

Résolution / Resolution n°	329-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soit autoriser de signer l'entente avec les Comtés unis de Prescott-Russell pour le transfert de fonds pour les chemins.

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement with the United Counties of Prescott-Russell for the municipal roads transfer fund.

Adoptée

Carried

7.1.2 Centre de répartition : Hawkesbury

7.1.2 Dispatch Centre: Hawkesbury

DOC

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Nous avons reçu un avis de la Ville de Hawkesbury, au sujet des services de répartition; - La ville de Hawkesbury a demandé que le Conseil décide, avant la fin du mois de juin, si le contrat pour la répartition sera renouvelé avec leur centre de répartition; - Tobias Hovey a expliqué les points suivants : <ul style="list-style-type: none"> o Le système de répartition a été créé à partir de l'équipement de l'époque, et | <ul style="list-style-type: none"> - We have received a notice from the Town of Hawkesbury regarding their dispatch services; - The Town of Hawkesbury asked that Council decide, before the end of June, if the dispatch contract will be renewed with them; - Tobias Hovey explained the following: <ul style="list-style-type: none"> o The dispatch system was created with the existing equipment at the |
|---|--|

- devrait être mise à jour selon les exigences d'équipement;
- Il a parlé avec un consultant, qui a recommandé que nous communiquions avec Christie et Walther, afin de déterminer ce que nos besoins d'équipement sont pour que notre système soit mis à jour;
 - Il s'est aussi informé à propos des services de répartition d'Ottawa;
 - Selon lui, il pourrait prendre jusqu'à six mois pour déterminer nos besoins;
 - Nous devons savoir combien de municipalités vont renouveler le contrat avec Hawkesbury, parce que ceci va affecter nos coûts considérablement;
 - Il a demandé à Ghislain Pigeon, des services de répartition de Hawkesbury, s'il serait facile d'annuler les services avec eux;
 - Ghislain Pigeon a répondu que parce que les employés sont dans une union, la rupture de contrat doit être négociée, et que ceci peut prendre plusieurs mois;
 - Nous comprenons que Hawkesbury ne veut pas financer les services de répartition pour les municipalités avoisinantes avec l'argent de leurs contribuables;
- Marie-Noëlle Lanthier a dit qu'elle préférerait soutenir un service qui est fourni dans le CUPR;
 - Tobias Hovey a recommandé que nous demandions de prolonger le contrat de 2 ans, ce qui nous permettra de faire des études afin d'obtenir le prix pour l'équipement digital et l'installation, comme requis;
 - Il a ajouté que toutes les municipalités qui considèrent ceci sont dans la même situation; il y a trop d'options et de variables en ce qui concerne ces services, ainsi nous devons prendre le temps afin de prendre la meilleure décision pour le long terme.
 - Ceci permettra à toutes les municipalités d'avancer ensemble.
- time, and will need to be updated as far as equipment requirements;
- He spoke with a consultant who recommended that we contact Christie and Walther to determine what our equipment needs are in order to get the system up to date;
 - He inquired about the Ottawa fire dispatch services;
 - In his opinion, it could take up to 6 months to determine our needs;
 - We need to know how many municipalities will renew with Hawkesbury, because this will affect our costs significantly;
 - He asked Ghislain Pigeon, from Hawkesbury dispatch, how easy cancelling the services would be;
 - Ghislain Pigeon replied that because the employees are unionized, the break of the collective agreement would have to be negotiated, which could last a few months;
 - It is understandable that Hawkesbury does not want to support the dispatch for the surrounding municipalities by using taxpayers' dollars from Hawkesbury;
- Marie-Noëlle Lanthier stated that she would prefer supporting a service that is provided locally, within the UCPR.
 - Tobias Hovey recommended that we ask for an extension of 2 years for the services, which would give us enough time to do a proper study to get pricing for digital equipment and installation of the new equipment as required;
 - Lastly, he said that any municipality considering this is in the same situation; ultimately, there are too many options and variables to this service, and we need to take the time to make the correct long term decision;
 - This will allow all of the municipalities to move forward together.

7.2 Guylain Laflèche

7.2 Guylain Laflèche

7.2.1 Plan de développement Baker et Miron

7.2.1 Baker and Miron Development Plan

DOC

7.2.2 Conservation de la Nation Sud : courriel à sujet de la qualité d'eau

7.2.2 South Nation Conservation: email regarding water quality

DOC

7.2.3 LRL Associées : évaluation hydrogéologique et analyse du terrain (140 et 1384 rue Baker)

7.2.3 LRL Associates: Hydrogeological assessment and terrain analysis (140 and 1384 Baker Road)

DOC

Pour les points 7.2.1, 7.2.2, et 7.2.3 :

- Voir le rapport;
- Guylain Laflèche a expliqué que les développeurs veulent l'opinion du Conseil sur ce type de lotissement résidentiel et rural, qui n'aura pas de branchement à l'eau et les égouts municipaux;
- Il y aura 6 nouveaux lots de 2 acres chacun, et il sera fait comme un plan de subdivision;
- Il y a un problème en obtenant la quantité d'eau selon les exigences du Ministère de l'Environnement;
- Selon le Conseil, ces chemins sont déjà très développés, mais les lots sont de taille immobilière et de sorte qu'il ne croit pas avoir de problèmes;
- Le développeur a examiné l'eau de surface, et a creusé des puits; il n'y a pas de problèmes avec la quantité, mais il aurait besoin d'être traité pour des paramètres sanitaires;
- Cependant, la quantité atteindrait seulement 85% des paramètres de quantité d'eau nécessaire;
- Le Conseil soutiendra ce concept de lotissement, et a souhaité aux développeurs bonne chance dans leurs applications auprès CUPR.

For points 7.2.1, 7.2.2 & 7.2.3 :

- See written reports;
- Guylain Laflèche explained that the developers would like to have Council's opinion on this type of rural residential development, being that there would be no municipal water and sewer connections;
- There would be 6 new lots of 2 acres each, and this would be done as a plan of subdivision;
- There is a problem attaining the quantity of water according with the Ministry of Environment requirements;
- In Council's opinion, these roads are already quite heavily developed and the lots are estate size so it would not create any problems;
- The developer has tested for surface water, dug wells, and there would be no issues for quantity but it would need to be treated for health parameters;
- However, the quantity would only achieve 85% of the required water quantity parameters;
- Council will support the concept of this development and wished the developers good luck in their applications to the UCPR.

7.2.4 Note de service : 25 rue Brisson, Limoges

7.2.4 Service note: 25 Brisson Street, Limoges

DOC

- Voir le rapport;
- Le développeur propose de créer des lots qui sont en dessous des normes de tailles, tel qu'exigé dans le règlement de zonage, en façade et grandeur;
- Il a demandé que le Conseil considère sa demande pour ces 3 lots, et qu'il modifie le règlement de zonage;
- Francis Brière a dit que, selon lui, la différence de 3 pieds ne devrait pas causer de problèmes;

- See written report;
- The developer is proposing to create lots that are below the zoning standards in frontage and in lot size;
- He asked if the Council would consider his application for these 3 lots and amend the zoning by-law;
- Francis Brière said that, in his opinion, the three feet difference should not be an issue;
- The justification for this application is simply for infilling and would not be applicable for any new subdivision development.

- La justification pour cette demande est tout simplement pour le remplissage, et ne serait pas applicable pour de nouveaux lotissements;

7.3 Mary McCuaig

7.3.1 Loi sur les élections municipales, avis de défaut

DOC

- À titre d'information.

8. Applications / comité de division des terrains de Prescott-Russell

8.1 B-28-2015

Partie du lot 27, concession 1
Ancien canton de Cambridge
1917, chemin Indian Creek

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

330-2015
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, filière B-28-2015, concernant la propriété localisée sur une partie du lot 27, concession 1, de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ pour fins de parcs;

2. Qu'un plan d'enveloppe de construction, ainsi qu'un plan de localisation des bâtiments, démontant les nouvelles lignes de lots proposées soient préparés par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

Ajournement

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Be it resolved that the land severance application, file B-28-2015, concerning the property located on Part of Lot 27, Concession 1 of the former Township of Cambridge, be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$ 900.00 in lieu of parkland dedication;

2. That a building envelope plan and a location plan of the buildings, showing the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

Adjournment

331-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 17 h 57 pour une réunion publique de zonage.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 5:57 p.m. for a public meeting for zoning.

Carried

Réouverture de l'assemblée

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Re-opening of the meeting

334-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

9. Règlements municipaux

9. By-Laws

9.1 Règlement 92-2015

9.1 By-law 92-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

335-2015
Francis Brière
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le règlement 92-2015, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour le 2040 rue Calypso, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Adoptée

Be it resolved that By-law 92-2015, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for 2040 Calypso Street, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2 Règlement 93-2015

9.2 By-law 93-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

336-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le règlement 93-2015 étant un règlement pour approuver les nouveaux frais de redevances, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^{ième}, et 3^{ième} lecture.

Adoptée

Be it resolved that By-law 93-2015 being a by-law to approve the new Development Charges, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

10. Délégations

Aucune

10. Delegations

None

11. Affaires découlant

11. Unfinished Business

11.1 Carol Ann Scott : budget d'opération 2015 du Parc Gagnon

11.1 Carol Ann Scott: Operational budget 2015 for Gagnon Park

DOC

Résolution / Resolution n°	337-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation de la coordinatrice de la récréation concernant le budget d'opération 2015 du Parc Gagnon.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Recreation Coordinator concerning the Operational Budget 2015 for Gagnon Park.

Adoptée

Carried

~~11.2 Village de Casselman : chemin Lafontaine~~~~11.2 Casselman Village: Lafontaine Road~~

12. Approbation du rapport de variance

12. Approval the variance report

Aucune

None

13. Autres

13. Other

13.1 Tire de tracteurs et camions 2015 : demande de don

13.1 Tractor and Truck Pull 2015: donation request

DOC

Résolution / Resolution n°	338-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Tire de tracteurs et camions 2015 de 150 \$ provenant du compte de don du quartier 2.

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$ 150.00 to the Tractor and Truck Pull 2015 to be taken from Ward 2 donation account.

Adoptée

Carried

13.2 Le comité de relance de la bibliothèque de St-Albert : demande d'intervention en ce qui concerne l'élagage des livres

13.2 "Le comité de relance de la bibliothèque de St-Albert": intervention request regarding the book purge

DOC

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Le conseil d'administration de la Bibliothèque publique de la municipalité de La Nation est une commission locale, ainsi le Conseil de la municipalité de La Nation ne peut pas intervenir dans les activités du conseil d'administration de la bibliothèque; - Une lettre a été envoyée au comité afin de les encourager à communiquer avec le conseil d'administration de la bibliothèque pour qu'il puisse exprimer leurs craintes. | <ul style="list-style-type: none"> - The Nation Municipality Public Library Board is a public commission, and as such the Council of The Nation Municipality cannot intervene the Library Board's activities; - A letter was sent to this committee encouraging them to communicate with the Library Board directly in order to address their concerns. |
|---|---|

~~13.3 Comtés unis de Prescott-Russell : demande de représentant et don financier pour le Match international de labourage~~

~~13.3 United Counties of Prescott-Russell: request for a representative and donation for the International Ploughing Match~~

DOC

13.4 Festival du canard et de la plume : demande de prolonger les heures du bar, soirée du 13 au 14 juin, jusqu'à 2 h 00

13.4 Festival du canard et de la plume: request to extend the bar's hours, night of June 13th to 14th, until 2:00 a.m.

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

339-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande du président du Festival du canard et de la plume pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Isidore à 2 h 00 le 14 juin 2015.

Be it resolved that Council approves the request from the President of the *Festival du canard et de la plume* to close the bar of the St-Isidore Community Centre at 2:00 a.m. on June 14th, 2015.

Adoptée

Carried

14. Rapports mensuels divers

14. Various Monthly Reports

14.1 SolarVu

14.1 SolarVu

14.1.1 Rapport : aréna de St-Isidore

14.1.1 Report: St-Isidore Aréna

DOC

14.1.2 Rapport : caserne à Fournier

14.1.2 Report: Fournier fire hall

DOC

14.2 Golder Associates : rapport d'état de projet, avril 2015

14.2 Golder Associates: project status report, April 2015

DOC

15. Correspondance

15. Correspondence

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

340-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 1^{er} juin 2015 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 1st, 2015 agenda be received.

Adoptée

Carried

16. Évènement à venir

16. Coming Events

**16.1 AMO : Conférence annuel et AGM AMO
2015, 16 au 19 août 2015**

**16.1 2015 AMO AGM and Annual Conference,
August 16th to 19th, 2015**

DOC

17. Règlement pour confirmer les procédures du conseil

17. By-Law to Confirm Council's Procedures

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

341-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le règlement n° 94-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 1^{er} juin 2015 soit lu et adopté en 1^e, 2^e, et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law n° 94-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of June 1st, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Adoptée

Carried

18. Ajournement

18. Adjournment

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

342-2015
Marcel Legault
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 51.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:51 p.m.

Adoptée

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk